Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 4:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	W końcu więc bracia prosimy was i zachęcamy w Panu Jezusie tak jak przyjęliście od nas jak trzeba wam postępować i przypodobać się Bogu aby obfitowalibyście bardziej
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W końcu, bracia, prosimy was i zachęcamy* w Panu Jezusie, abyście tak jak przejęliście od nas,** jak macie postępować i podobać się Bogu*** – jak zresztą postępujecie – abyście tym bardziej obfitowali.****[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	W końcu więc, bracia, prosimy was i zachęcamy w Panu, Jezusie, aby jak przyjęliście od nas (to) jak trzeba, (by) wy postępować* i przypodobać się** Bogu, jak i postępujecie, aby obfitowalibyście bardziej. [5)6)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	W końcu więc bracia prosimy was i zachęcamy w Panu Jezusie tak, jak przyjęliście od nas jak trzeba wam postępować i przypodobać się Bogu aby obfitowalibyście bardziej

[1)] <x>560 4:1</x>; <x>590 2:12</x>; <x>590 5:14</x>; <x>600 3:12</x>
[2)] <x>600 3:6</x>
[3)] <x>580 1:10</x>
[4)] <x>590 3:12</x>
[5)] Składniej: "byście postępowali".
[6)] Składniej: "byście przypodobali się"; ściśle chodzi o czynność trwałą niedokonaną.